

どんな証明書が必要ですか? 該当する項目の□に✓印を付けてください。 ¿CUAL REGISTRO NECESITA? MARQUE ✓ EL □ CORRESPONDIENTE:

戸籍等 K O S E K I	戸籍等の場合 に記入下さい	本籍 (戸籍の所在地) Dirección del Registro Familiar (que consta en el Koseki)			
	COMPLETE SÓLO PARA SOLICITAR KOSEKI	必要な人の氏名 Nombre de quien está en el Koseki que necesita	筆頭者(戸籍の最初にある人) Nombre del Titular del Koseki (1ª persona)		
<input type="checkbox"/> 戸籍 KOSEKI <input type="checkbox"/> 除籍 JYOSEKI <input type="checkbox"/> 改製原戸籍 KAISEIHARA KOSEKI <input type="checkbox"/> 戸籍の附票 KOSEKI NO FUHYO		謄本(全員) TOHON (Registro familiar completo)	枚数 CANT. 件	抄本(個人) SHOHON (Registro familiar individual)	枚数 CANT. 件

その他の証明書 O T R O S	必要な人の氏名 Nombre del Titular del Registro que necesita	Fecha de Nacimiento 生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日			
	国籍 Nacionalidad:	届出日 Fecha de Notificación	枚数 CANT.		
	<input type="checkbox"/> 出生届受理証明書 Certificación Registro de Nacimiento	<input type="checkbox"/> 出生届の写し Copia Oficial Registro de Nacimiento	_____ 年 _____ 月 _____ 日	件	
	<input type="checkbox"/> 婚姻届受理証明書 Certificación Registro de Casamiento	<input type="checkbox"/> 婚姻届の写し Copia Oficial Registro de Casamiento	_____ 年 _____ 月 _____ 日	件	
	<input type="checkbox"/> 離婚届受理証明書 Certificación Registro de Divorcio	<input type="checkbox"/> 離婚届の写し Copia Oficial Registro de Divorcio	_____ 年 _____ 月 _____ 日	件	
	<input type="checkbox"/> 死亡届受理証明書 Certificación Registro de Defunción	<input type="checkbox"/> 死亡届の写し Copia Oficial Registro de Defunción	_____ 年 _____ 月 _____ 日	件	
<input type="checkbox"/> その他 Otros:			件		

<input type="checkbox"/> 住民票 JYUMINHYO Certificado de Registro Residencial	<input type="checkbox"/> 世帯全員 Familiar	<input type="checkbox"/> 全項目記載 Con todos los datos	枚数 CANT. 件
<input type="checkbox"/> 除票 JYOHYO Certificado de Registro de Exclusión	<input type="checkbox"/> 個人 Individual	<input type="checkbox"/> 基本項目 + Datos básicos (nombre, fecha de nacimiento, sexo y dirección) con: <input type="checkbox"/> 続柄 Parentesco <input type="checkbox"/> 国籍 Nacionalidad <input type="checkbox"/> 在留資格 Tipo de visa	
必要な人の氏名 Nombre del Titular del Registro que necesita		Fecha de Nacimiento 生年月日 _____ 年 _____ 月 _____ 日	
住所 Dirección:			
特に必要な項目 Otros datos necesarios	<input type="checkbox"/> その他の住所 Otra dirección: _____ <input type="checkbox"/> 氏名・通称変更 Alteración del nombre · nombre popular <input type="checkbox"/> その他 Otros: _____		

※下記の項目をご記入ください。POR FAVOR LLENE LOS DATOS RESPECTIVOS INDICADOS ABAJO:

使用目的 Objetivo	<input type="checkbox"/> 入国管理局で手続きのため Para procedimientos en Inmigración <input type="checkbox"/> 大使館・領事館で手続きのため Para procedimientos en la Embajada o Consulado <input type="checkbox"/> その他 Otros (justificar): _____ ※プライバシーの侵害につながる請求は応じられません。 No se aceptarán solicitudes que puedan afectar la privacidad.	
申請者 Solicitante	住所 Dirección 〒 _____ - _____	申請者と必要な人との関係 Relación con el Titular <input type="checkbox"/> 本人 Titular <input type="checkbox"/> 配偶者 Cónyuge <input type="checkbox"/> 父・母 Padre o Madre <input type="checkbox"/> 子 Hijo(a) <input type="checkbox"/> 孫 Nieto(a) <input type="checkbox"/> その他 Otros: _____
	Tel.: (_____)	
	ふりがな 氏名 Nombre	
		FIRMA Ⓜ

戸籍等を郵送で取り寄せる方法 (スペイン語版)

Solicitud del Certificado de Registro Familiar (KOSEKI TOHON) y Otros Registros por correo

本籍地や住民票が遠方の場合、郵便で戸籍謄抄本等を請求して取り寄せることができます。

Es posible hacer el pedido del Certificado de Registro Familiar (Koseki Tohon) y Otros Registros por correo.

① 申請書 **Formulario de solicitud (al reverso)**

② 手数料 **Tarifa**

郵便での取り寄せの際、必ず「定額小為替」を使用してください。

No enviar dinero en efectivo. Solicite el giro postal en las oficinas de correo (TEIGAKU KOGAWASE).

【豊田市の場合の手数料 ・ **Tarifas de la Municipalidad de Toyota**】

KOSEKI TOHON SHOHON 戸籍謄本・抄本	¥ 4 5 0 / 1 DOC.	CERTIFICACIÓN DE REGISTRO 届受理証明書	¥ 3 5 0 / 1 DOC.
JYOSEKI TOHON SHOHON 除籍謄本・抄本	¥ 7 5 0 / 1 DOC.	COPIA OFICIAL DE REGISTRO 届書の写し	¥ 3 5 0 / 1 DOC.
KAISEIHARA KOSEKI SHOHON 改製原謄本・抄本	¥ 7 5 0 / 1 DOC.	CERT·REGISTRO RESIDENCIAL 住民票 [JYUMINHYO]	¥ 1 5 0 / 1 DOC.
KOSEKI NO FUHYO 戸籍の附票	¥ 1 5 0 / 1 DOC.	CERT·REGISTRO DE EXCLUSIÓN 除票 [JYOHYO]	¥ 1 5 0 / 1 DOC.

※証明書は各市町村で手数料をご確認ください。

Por favor consulte la tarifa en la Municipalidad correspondiente.

③ 返信用封筒 **Sobre de respuesta**

あなたの住所、氏名を記入し、切手を貼り同封してください。

Dentro del sobre de solicitud colocar un sobre de respuesta con su nombre, dirección y estampilla.

CORREO > ESTAMPILLA CORRESPONDENCIA COMÚN

※ 参考 (定形郵便: Hasta 25g.: ¥84 ・ Hasta 50g.: ¥94 ・ Hasta 100g.: ¥140)

CORRESPONDENCIA EXPRESA

AGREGAR ESTAMPILLA DE ¥260 MÁS LA ESTAMPILLA INDICADA ARRIBA

※速達をご利用の場合は、260円分加算 してください。

④ あなたと必要な人との関係が分かる書類 (出生証明書、婚姻証明書など) のコピー及び訳文が必要な場合があります。不明な点は事前に市町村にお問い合わせください。

Dependiendo de la solicitud y de la Municipalidad, se requiere probar la relación o descendencia (grado de parentesco) entre el interesado y la persona registrada, copia del Certificado de nacimiento, casamiento de los padres (si necesario), etc., con sus respectivas traducciones. En caso de dudas, por favor consultar anticipadamente a la Municipalidad correspondiente.

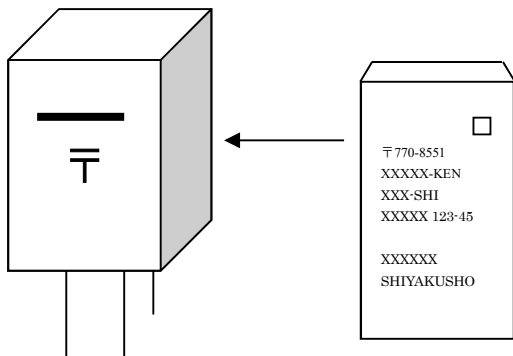
⑤ 有効期限内の本人確認書類のコピーを添付してください。

Copia de ambos lados de un documento de identificación válido (Tarjeta de residencia "zairyu card", etc.).

※交付期間 **Período para la entrega**

市町村によって、1週間以上かかる場合があります。

Dependiendo de la Municipalidad, el plazo de respuesta puede demorar más de 1 semana.



① 申請書 **Formulario de Solicitud (al reverso)**

② 手数料 **Tarifa (TEIGAKU KOGAWASE)**

③ 返信用封筒 **Sobre de respuesta con estampilla**

④ 関係が分かる書類のコピー **Dependiendo de la solicitud, copias de documentos y traducciones**

⑤ 有効期限内の本人確認書類のコピー **Copia de ambos lados de un documento de identificación válido**